

2 Timothy

Awgadhaw kapu kozan

¹ In ngay Pawlo Yesu Kerison woeyayzi mabayg ngurpay zagethoepa, matha kedha Awgadhaw yangukudu midh nanga kuyk Awgadhaw ubilnga kedha nuydh ngoena seysithamaypa mabaygoepa, thanamulpa mina yoepathamaypa a gasamaypa mina igililnga, ngalpan mina niyay Yesu Kerisoniya, matha kedha Awgadhaw Ya-woedhayzinga. ² Ngath nubi thusi ngibepa palan Timothi ngaw mamal kazi mari igililmaynu.

Awgadh Thati a Yesu Keriso ngalpan Kuykulnga ngibepa poeyban matha ngoedhagidh kozan, a nungu gabu pawa a pawdh.

Ngitha ngaru koey poeypiyam ngoelkay ngurpay mabaygoengu

³ Ngay koeyma eso Awgadhoepa, ngay ngabepa zagethan mepa, kay paypa kulay ngaw mabaygal midh na zageth ulaypu. Ngath nungungu wati wakay thoemam muynu woerdhayginga, goeyga kubil koeygarsar ngath ngin ngoenanu maypa ngaw thoythu poegaynu, a eso manin Awgadhoepa ⁴ Ngath nginu koerkak badh ngoenanumaypa, ngaw koey ubi ngibepa imaypa, lak ngath gasaman ika.

Mina yoepathaman midh

⁵ In nubi mina niyay kulay iman nginu akaniya, Lowisaniya, a matha kedha nginu apu

¹⁰ Kaybaw goeyginu nanga, nubi mina ibuy-puydhan kakal aymipa, kuyk Yesu Keriso ngalpan Gudaz Puydhay Mabayg ngapa ngalpalpa. Soeyzi pawpa mabaygaw um na akagi za, kuyk nuydh gud pudhadhin senabi igilaw yabugud, ngaru igililmaypa. ¹¹ Nabi mina yangu wakay ngath matha yadu poelgaypa, nuydh ngoena adhapa thayadhin nungu woeyayzi mabayg ngurpay zagethoepa ¹² Ngath kedha zoenguz kikir gasaman kunumay lagoenu muynu, kasa kay kedha kuyk ngay ngulayg nungungu, ngath mina yoepathaman, a nuydh balbayginga danal poethay ayimpa mura sethabet zapul, nungu yawoedhayzinga midh nanga, senabi kalaw goeygipa.

¹³ Ngidh na mi ngurpan gasaman ngawngu, na matha ngoedhagidh ngingu mabapa. Ngi na Yesuniya kalmel ulaypa, wa matha ngoedhagidh ngingu mina yoepathaman, a ngingu mam koey ridhanga. ¹⁴ Ngidh koeyma giyaw oengaypa nubi sethabet mi ngurpay zapul ngingu kupay gasamayzimayl. Awgadhaw Maygi Mari ngalpaniya muynu mepa, nuydh ngingu ibuy-puydhan sethabet zapa. ¹⁵ Ngi ngulayg kedha in nubi koey goegath Aysanu, koeygarsar mabaygal adhapa parul thoeyamadhin a ngoena kasa wanadhin. Muynu Pygeloes a Ermogenes palbi mabayg ubigig ngawngu.

¹⁶⁻¹⁷ Matha urapun mabayg Onisiporus mina mabayg ngayapa. Nuy nanga Romanu meparuy, nuydh ngoena lumaypu mura lagiya. Kurusipa nuydh ngoena imadhin. Koeygarsar thonaralnga nuydh ngoena ibupuydhaypu, dhiwal palaypu koey igalayg nuy. Nuy azirgig a nuy akagig

ngoena lumaypu dhoerdhimay lagapa. Kapu za kedha Awgadhan woenab poeyban nubepa a nungu buwaypa. ¹⁸ Senawbi kalaw goeyga nanga, Awgadhaw kozan a danal poethay nubiya kalmel, Onisiporus. Ngi ngulayg nuy kulba igalayg koeygarsar ibupuydhan ngayapa si muynu ngibiya Epoesoesanu.

2

Ngidh Yesu Kerison poeybayzi woenab bangal yakanurayg

¹ Ngaw kazi, ngi koey puridharalnga bangal Yesu Kerison kozan ngibiya muynu mepa a nuy ngibiya kalmel. Ngi matha puzidha. ² Ngaru mina ngurpay ayimpa, ngath ngin midh ngurpadhin koeygarsar mabaygaw parunu. Ngidh ngurpamoeyn mabaygal mina kapu akasizimayl. Thanana bangal koesimoene maygi ya, wara mabaygal ngurpamoeyn senabi mina ya. ³ Koey puridharalnga pa zilaypa ngoedhe mina koewbu garkaz Yesu Kerison, ngi ngaru ngoeymuniya kalmel. Akaginga zageth aymoedha kasa midh thana gegeyadh. ⁴ Ngi ngoedhe Awgadhaw koewbu mabayg, a koewbu mabaygan ngaru nungu kuyku mabaygaw ubilnga ayman, nubepa wara pasiw zagethoepa aymoeypa lawnga, a nungu geth ubilmaypa aymoeypa lawnga.

⁵ A matha kedha ngidh aymoeypa zapul koey wamen ngoedhe koey tharil mabayg midh nanga. Nuydh ngaru balbayginga pungaypa kurusipa nuydh gasaman nungu modhabiya mina za. ⁶ A matha kedha koey ayngu garkaz,

ayboewdhaw thonara nanga nuydh nungu mod-habiya kulay gasaman.

⁷ Ngidh ngaru koeyma ngoenanu manin itha ngaw yaday, a Awgadhan bangal ngin ibupuydhane, muynu ngidh imane ngaru. ⁸ Timothy, ngaw kazi, ngay Pawlo ngibepa yadu umepa kedha, ngoenanu manin Yesu Keriso, nuyn Thathin kadaypa manin moeram gudangu, nuy ngapa Dhawithan buwayngu. Wa, senabi kapu yangu wakay, ngath mura thonara yadu poelgaypa mabaygoepa. ⁹ Kedha zoenguz ngath gegeyadh gasamarngu a ngoena kunumay lagoenu thayarngu ngoedhe ngay koey kawragil mabayg nge, kuyk ngay maw sirngu Awgadhoepa nungu ya yadu palgarngu. Thana ngoena mina gethan gasamarngu, kasa kedha thana mulpa nungu yoepa idimoeypa koey zageth, na koey ridhanga kaday sipa.

¹⁰ Ngay kedha zoengu mura zangu geth wanaydhin a nabi gegeyadh ngath gasaman, Awgad-haw yangukudu ngaru yadu palgan. Kalanu nungu adhapa thamayzi mabaygal ngaru in kapu yoepa kawra bal thayan a karngemin. Thana gasaman Yesun mina za, nuydh gudaz puydhan thanamun; thana bangal kalmel nubiya nungu poerapoeranu ingaru ingaru. ¹¹ Ina mina yangukudu kedha, ngalpan igililnga ngaru sakariya thayan lak kulay igililmayngu; ngalpa bangal ngoedhe maygumal nge sethabi wati zapa.

Ngalpan kulba igililmayl ngaru umapa wayan, ngoedhe ngalpa Yesuniya kalmel sathawropa; ngalpa ngaru nubiya kalmel.

A ngalpa lak nubiya kalmel mari doeg-amoenu niparu bangal.

- ¹² Ngalpa nanga nungu ubilnga ayman ina apal, ngalpa mag ngoena kikir gasampa nubiya kalmel, nuydh midh nanga kikir gasamadhin ngalpalpa. Wagel kay ngalpa mina zageth aymoene nubiya amadhan.

Ngalpa nanga nungungu ubigasimoeyn nuydh bangal lak ubigasine ngalpalngu.

- ¹³ Ngalpa nanga kapu akasigingana nubepa, adhapa ruwamoeyn nungu yabugudangu, nuy lawnga, nungu mab ngaru balbayginga, nuydh koey zageth nungungu lawnga maypa.

Zagethaw mabayg Awgadhaw imaypa balbayginga

¹⁴ Ngidh nginu mabaygal koeyma ngulayg paliz thabi zapungu, a ngidh puridharalnga muliz thanamulpa kedha, mura moegithap yoepa ya silamaypa lawnga. Kedha pawan adhapa ngur mathampa, nuyn kay mabayg ibuypuydhayginga. Mabaygal na kurusipagemipa kedha yoepa thana kasa thanamun igililnga idiman.*

¹⁵ Kedha lawnga, ngi ngaru koeyma nuthiz.

* **2:14** *Mabaygal na kurusipagemipa kedha yoepa thana kasa thanamun igililnga idiman: wara Mathayu 23.15 geth tidi.*

Nginu zageth ngaru Awgadhaw purkapa balbayginga, ngi azirginga, ngaru balbayginga oengaypa nungu mina ya.

¹⁶ Ngoelkay yayab oesig, thana kasa koey ya umamoeypa, thana ngoedhe Awgadhagi mabaygal, a thana kasa sig thamaypa mabaygal mina Awgadhoengu. ¹⁷ Thanamun ngurpay ngoedhe bolidh yayamipa muya, lawnga mabaygaw wati badh midh nanga muy lagoepa. Aymenayus a Piletus palay kedha ngoedhal mabayg. Palay mabaygaw adhapa ruwamay mabayg. ¹⁸ Minguz kedha, palay palamun kusayg adhapa ruwaman, a matha kedha palamun wati ngurpay na wara mabaygaw kapu akasin idimiz. Palay kedha, Yesun kaday thoeray zageth na kedha kuniya. Mabaygaw gamu gud pudhiz, a mura ngalpan gamul kayib sakariya thoyamoeyn muwasin, Yesu midh nanga.

¹⁹ Lawnga Awgadhaw koey ridha kuyk koey ridhanga sipa a nabiya Minar Poelayzinga kedha, ‘Awgadh ngulayg nungu mina mabaygal ngaya,’ a wara poelayzinga kedha, ‘Mura setha ngaya nanga kedha umamoeypu, “Ngay Awgadhaw mabayg!” thana ngaru adhapa parul thayamoeyn wati doegamoengu.’

Ngidh koeyma gud ayimpa wati zoengu

²⁰ Awgadhaw buwaynu mabayg mina koeygarsar; wara mabaygaw igililnga ngoedhe koethil aygudaw rugal, koey thapa aygudoepa, a wara mura goeygi aygudaw rugal. ²¹ Mabayg nga nanga pudu, mabayg mura thabi wati zoengu,

nuy ngoedhe Awgadhaw zagethaw rug, mina zagethoepa matha ngoedhagidh, Kuykulmay ubilnga nanga midh aymoeypa. ²² Ngidh koeyma giyaw woengaypa wati ubilmayngu, ngi na kayn mabayg ngi koeyma nuthepa mina pawapa, mina yoepathaman, mam, a gabu ngoenakap, kalmel ngaya mina ngoenakap Kuykulmaypa yoewdhemipa thanamulpa ibupuydhaypa.

²³ Rimarim ya pathridhay oesig, senabi kalanu thabukir. ²⁴ Awgadhaw zagethaw mabaygoepa thabukiripa lawnga, nungu ngoenakap ngaru koeyma mulupa mura mabaygoepa. Nungu ngurpay ngaru balbayginga a wati ngoenakapoeginga.

²⁵ Mabaygal ngaya nanga gud mathampa nungu ngurpan, nuydh ngaru koey gabudhan ngurpay ayimpa thanamulpa. Awgadhan sike thana gud mathamayzi mabaygal bangal ibupudhamoeyne a thana kalanu buwayl thayamine, a yoelpamoeyne mina ngulaygoepa. ²⁶ Kalanu thanamuniya wakay thoemamay mangedhe adhapa zilmemine Sathanan poethingu. A nuydh thana lak yoelpayginga nungu wati ubilmaypa aymaypa.

3

Kalaw goeygiw wati igililnga midh

¹ Imaw in, ipidhadh gegeyadh bangal gasamoene kalaw goeyginu. ² Mabaygal ngaya thanamun geth ubilmaynu toedipa, koey bokadhzoengu ubilgal, koey pawal ya umamoeypa, a gamu dhub yoeruymoeypa, egi

sparimoeypa, koerngayginga apu thathipa, mina apasigi mabaygal, thana lak kedha apasiginga Awgadhoepa, thawmayginga nuyn, ³ mamagigal, a wara gegeyadh pa woeyayginga, mabaygoepa koeliya thoeray, wara mina pawaginga, koerkak badhoeginga zapun aymoeypa, thana mina zoengu ubigigal.

⁴ Thana koey thoeray mabaygal, ngoenakap mina thawpaynga kasa ayman thanamun ubilnga, za balbayginga lawnga za gegeyadh. Koey gimal yadu umepa, thanamun ngoenakap mepa nubi apaw goewaw zapunu, Awgadhiya lawnga. ⁵ Parunu thana Awgadhaw pawal aymoeypa, thana kasa paru idhemipa, muynu thana mina yoepathamayginga Awgadhaw bibiripa. Ngaw kazi, adhapa thami thanamulngu.

⁶ Kedha mabaygal ngulayg laga lagiya muy uthemipa, lag lumaypa yoepkazin ngadh karngemin thanamun ngoelkay ngurpan. Kedha ngoedhal lagaw apu nanga, nabepa koey wakay thoemamaylnga nabiya wati pawa nanga muynu ayimpa, a nanu ubilnga za koeygarsar, nanu thigi magawginga. ⁷ Na koeygarsar thonaralnga mina ngurpay lumaypa, war kuniya, a war kuniya. Nabepa koey zageth gasamaypa a tidaypa mina ngurpay, na kedha zoenguz wati ngurpay mabaygoepa kurusipagepa.

⁸ Kulay kay paypa kedha wati ngurpay mabayg Zanis a Zambris, palay Moselpa yoepa memampu, matha kedha kayib ngalpa senabi kawrag yawaypa, wati ngurpay mabaygal, wakay thoemamay muynu gegeyadh. Thana

matha ngoedhagidh lawnga Awgadhaw zageth-oepa. ⁹ Thanamun zageth thana kasa urapun lagoenu toedipa sig oesiginga, thanamun thigil aygimayl, kedha zoenguz kedha sethabi mabaygaw zageth bangal kakal aymoeyne mura mabaygoepa, matha kedha Zanis a Zambris midh.

Mina igililnga midh

¹⁰ Ngaw kazi, ngi woelmayngu ngaw ngurpaynu, ngaw ngara pudhamaynu, a ngaw mina yoepathamaynu. Ngi koey ngulayg kedha, ngay koey ugayl mabayg, mam koeyza, kurusipoe-gaylayg, a koey koerngaylayg, za miyay dhadha mangiz. ¹¹ Senaw ngi ngulayg thanamun minaman ngayapa midh nanga, a ngaw gamu kikir. Ngi koey ngulayg zapul midh na aymoeypu Antiyokoenu, Aykoniyoenu, a Listeranu, ngath midh gegeyadh gasampu, kasa kay kedha Awgadhan ngaru ngoena gudaz puydharngu sethabi wati zoengu.

¹² Mabaygal ngaya nanga ubin memayipa mina igililmaynu puzipa Yesu Kerisoniya, thana ngaru gasaman gegeyadh wati mabaygoengu. ¹³ Wati mabaygal a ngoelkay Kerison mabaygal thanamun wati pawa ngaru koesimoeypa. Thana mabaygal ngoelkemoeypu, a thana thanamulngu ngoelkemipu.

¹⁴ Ngi sew oesig, matha aymidha ngi midh na ngurpaydhin, a nginu mina yoepathaman midh nanga. Ngi ngulayg ngin ngadh na ngurpadhin, ¹⁵ a ngi moegina kazingu ngapa koey ngulayg Maygi Thusingu, nginu wakay thoemam kedha

kuniya ridh palan, a ngin yoelpa Awgadhaw yabugudoepa, a ngin gudaz puydhan kuyk nginu mina yoepathaman Yesu Keriso.

¹⁶ Awgadhaw Woenabal Gub muynu zagethan meparuy mabaygan ngadh minar paladhin in Maygi Thusi, a na matha ngoedhagidh ngur-paypa, a matha kedha mabayg ngar ruwamiz ad-hapa, nuyn balbayg tidan, a ridh palan mabayg mura nungu ngara pudhamay midh nanga. ¹⁷ Kedha kuniya nanga Awgadhaw mabayg both pathan mura mina zagethoepa aymoeypa.

4

Zoeyzi noeydhay mabayg nga

¹ Wa, ngaw kazi, ngay Pawlo bangal ngibepa puridharal yangukudu manine Awgadhaw parunu a matha kedha Yesu Kerisoniya parunu, nuydh ngadh bangal ngapa zoeyzinoeydhamoeyne mura mabaygal, matha kedha uma mabaygal a igil mabaygal. Ngi koey ngulayg kedha, ngi ngaru both pathayzinga nungu moengaypa, a matha kedha nungu basalayoepa. Ngay ngibepa puridharalnga muliz kedha, ² Maw tariz nungu ya, yadu palgan. Zageth matha ayimpa kasa midh. Mabayg na supamiz nuyn balbay tidan, mabaygaw gegeyadh nanga moegina koey dharadh ngurpan, a balbay tidan koey gabudhan mina yabugudoepa.

³ Ngidh ngaru dhadhabuth gasaman zageth-oepa thonara bangal nanga gasamoene mabaygal bangal koerngayg asimoeayne mina ngurpayngu, a matha thanamun ubilmayl bangal buwayl thoeyamoeypu wati ngurpaypa. A koeygarsar wati ngurpay mabaygal thana thana-mulpa garwoeydhamoeypu. ⁴ Thana adhapa parul thayamin ngoelkay adhipa. ⁵ Ngi ngaru sig gima nagepa balbayginga kasa midh, gegeyadh, mapunga. Ngi ngaru maw sipa mabayg garwoeydhamepa Yesulpa; ngidh ngaru nginu kupay zageth mura oengaypa. ⁶ Minguz kedha, ngaw thonar amadhan thamayngu, ngaw igililnga ngoedhe nguki nge, matha poegaypa Awgadhoepa poeyban. ⁷ Ngath koewbu ay-marngu, mina zageth ngaw Kuykulmaypa, tari sagul ngath muwasin, Awgadhaw mina ngurpaypa ngath giyaw woengan. ⁸ Na sey pika gimal ngayapa mina niyay lag a ngay ngulayg kedha, Kuykulnga nuydh bangal ngoena gamu pathamoeyne nubepa senabi thonara, nuy Mina Zoeyzinoeydhay Mabayg a matha ngay lawnga, mura mabaygoepa ngaya nanga nuy naman maypa, ugaypa, nungu kuniya mangay.

⁹ Ngaw kazi, ngi nuthi ngayapa ngapa gasamaypa sobaginga. ¹⁰ Demas nuydh guythuyan ngawngu wara goegathoepa Thesolonayka, kuyk nuy koey ubilayg nubi apaw goewaw zapa. Koeresons nuy wayadhin wara goegathoepa, Galaytiya, a Taytus wara goegathoepa Dalmaytiya.

¹¹ Matha Luka ngaybiya kalmel kedha thonara; ngidh gar Mareko gasaman ngapa ngibiya

kalmel, nuy koey ibupuydhaylayg ngayapa, nabi zagethoepa aymaypa. ¹² Toetikas ngath wayan wara goegathoepa Eposesoes. ¹³ Ngath wara ngaw koey abayak wanadhin wara mabaygiya Kapasaniya nuy sey Trowasanu. Ngidh ngapa bangal manine, kalmel ngaw koey thusiw thapil, a minaralmayl koeyma ngoenanu maypa. ¹⁴ Wara ayniw zagethaw mabayg Aleksanda nuydh mina wati zageth aymoedhin ngayapa. Kuykulnga nuydh bangal modhabiya kuniya manine, senabi wati zageth.

¹⁵ Ngidh bangal koeyma giyaw woengaypa nungungu, nuy koey puridharalnga ngalpan ngurpaypa idimoeypa. ¹⁶ Ngaw kulay kot nanga wara mabaygan ibuypuydhayginga, ngoena kasa wanadhin. Kasa kay kedha ngaw koey koerkak badh thanamulpa, Awgadh ngaru gabu ngoenakap thanamulpa.

¹⁷ Matha Kuykulnga ngaru ngaw doegamoenu. Wa, thana ngoena kot manin a yapu poeyban ngaw mina yoepathaman midh. Senabi thonara Awgadhan nuydh ngoena magaw palan nungu yoepa yadu poelgaypa, mura thanamulpa ngaya nanga po gubaw gizu mabaygal. A nuydh ngoena gudaz puydhadhin thoeydhayl uruyngu, ¹⁸ a nuydh bangal ngoena danal pathaypu mura wati mabaygaw zagethoengu, kurusipa ngoena manin balbayginga nungu daparaw basalay-oepa. Nubiya sey poerapar, muwasiginga, ngaru a ngaru. Eso.

¹⁹ Thabi mabaygal bangal ngidh ngayapa yawo thurimoeyne, Prisila a nanu alay Akwila, a Onisiporus a mura mabaygal nungu

lagoenu. ²⁰ Erastoes nuy matha mepa sey muynu goegath Koronis a ngaw yawar nanga ngath Tropimus wanadhin wara goegathoenu, Moelitoesonu, kuyk nuy kikir. ²¹ Ngi koeyma nuthedhe bangal ngapa kow gasamaypa, wigel kay sumayl thonara, wati thonara. Thabi mabaygal ngin yawo thuremine, Ewbulus, Pudens, Linus, Koelawdiya, a mura tukuypal. ²² Kuykulmay ngibiya kalmel nginu marinu a nungu kapu kozan.

Minar Poelayzimayl
Bible portions in the Kala Lagaw language of Torres
Strait, Australia

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators

Language: Kala Lagaw (Kala Lagaw Ya)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

10d4fb7f-25e7-5ff4-bc73-ba235b9172fa